

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・中文

No. 311

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2019年12月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

ねんまつねんし 年末年始

しやくしよ 市役所

市役所および支所・出張所は、12月28日(土)～1月5日(日)は休みです。その間の婚姻・離婚・出生・死亡などの届出は、市役所北口玄関にある「休日夜間受付」で受け付けます。

→ Tel. 048-775-5111

Fax 048-775-9819

しんりやう 診療

しょうにか ないか げか <小児科・内科・外科>

ところ：平日夜間および休日急患診療所

(緑丘2-1-27、東保健センター3階)

診療日：12月30日(月)～1月3日(金)

受付時間：午前9時～11時30分、午後1時～3時30分

→ Tel. 048-774-2661 / Fax 048-772-1353



年末年初公休日期

市役所

请注意，市役所以及支所・出張所将于12月28(星期六)～1月5日(星期日)止是公休。在公休期间，有关申请结婚・离婚・出生和死亡等登记事项，可以在市役所北门入口处的「休日夜間受付(假日夜间处理处)」办理申请手续。

→ Tel. 048-775-5111 / Fax 048-775-9819

診療

<小児科・内科・外科>

地点：「平日夜間および休日急患診療所(平日夜間及假日診療所)」(緑丘2-1-27、東保健中心3楼)

診療日：12月30日(星期一)～1月3日(星期五)

挂号截止时间：上午9点～11点30分

下午1点30分



し か ねんまつねんしとうばんい <歯科年末年始当番医 / 牙科年末年初开门医院>

診療時間：午前10時～正午 / 诊疗时间：上午10点～12点

12月30日(月) 12月30日(星期一)	第一歯科診療所 沼尻歯科医院 もりた歯科医院	Daiichi Shika Shinryojo Numajiri Shika lin Morita Shika lin	048-781-3490 048-776-4618 048-773-7554
12月31日(火) 12月31日(星期二)	秋山歯科医院 杉山歯科医院 ヤナセ矯正歯科	Akiyama Shika lin Sugiyama Shika lin Yanase Kyosei Shika	048-725-2068 048-771-8049 048-781-6480
1月1日(水・祝) 1月1日(星期三・假日)	ミドリ歯科医院	Midori Shika lin	048-725-6110
1月2日(木) 1月2日(星期四)	神田歯科医院	Kanda Shika lin	048-775-7705
1月3日(金) 1月3日(星期五)	浅間台歯科医院	Asamadai Shika lin	048-774-7616

* 当番医が変わる場合がありますので、ご注意ください。

* 开门医院有变更的可能性，请注意。

さいたまけんきゅうきゅうでんわそうだん
<埼玉県救急電話相談>

きんきゅうしんりょう ひつよう ちか しんりょうかのう いりょう
緊急診療が必要なとき、近くの診療可能な医療
機関を24時間、電話でお知らせします。

→ Tel. #7119 / 048-824-4199

しょう ちゅうがっこうにゆうがくつうちしよ
小・中学校入学通知書

れいわ ねん がつついたちげんざい しな い じゅうみんとうろく
令和2年1月1日現在、市内に住民登録がある
しょう ちゅうがっこうにゆうがくたいししよ がつちゅうじゆん にゆうがく
小・中学校入学対象者へ、1月中旬に「入学
通知書」(はがき)を送ります。

しょうがっこう
小学校

へいせい ねん がつつつか ねん がつついたち う こ
平成25年4月2日～26年4月1日生まれの子ども
の保護者には、入学通知書を郵便で送ります。

ちゅうがっこう
中学校

へいせい ねん がつつつか ねん がつついたち う こ
平成19年4月2日～20年4月1日生まれの子ども
の保護者には、現在通っている小学校を通して入学
通知書を渡します。

にゆうがくつうちしよ とど じゅうみんとうろく こ
* 入学通知書が届かない、住民登録のない子どもを
しょう ちゅうがっこう にゆうがく ばあい がくむか しやくしよ
小・中学校に入学させたい場合は、学務課(市役所
7階)に問い合わせてください。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633



つきしょうひんけん
プレミアム付商品券

しょうひげいひきあ えいきょう やわ
消費税引き上げによる影響を和らげるため、「プレミ
ム付商品券」が販売されています。8月下旬、
たいししよや つきしょうひんけん こうにゆうしんせいしよ
対象者にはプレミアム付商品券の購入申請書を
ゆうそう う と かた ひつようじこう きにゆう へんそう
郵送しました。受け取った方は必要事項を記入し返送
してください。ていしゆつきげん れいわ ねん がつ か きん
提出期限は、令和2年2月14日(金)
(必着)です。

ひ しょう さつ えん えんけん まいつづ
費用：1冊4,000円(500円券10枚綴り)

→ プレミアム付商品券対策室

Tel. 048-775-3548



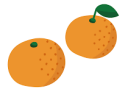
てあら
手洗い

しよくちゅうどく かんせんせい いちようえん
ノロウイルスによる食中毒や感染性胃腸炎は、
ふゆば おお はっせい まいとし1 がつころ
冬場に多く発生します。また、毎年12月頃からインフ
ルエンザが流行します。これらの感染症を予防のた
めには、てあら じゅうよう
めには、手洗いが重要です。せっけんをよく泡立て
て洗い、あら りゅうすい じゅうぶん
て洗い、流水で十分にすすいでください。これを2
かいく かえ たいへんこうかてき
回繰り返すと大変効果的です。

<埼玉県急救電話询问>

必要急救诊疗时、用电话 24 小时介绍最近可以诊
疗的医疗机构。

Tel. #7119 或 048-824-4199



小・中学校入学通知書

令和2年(2020年)1月1日在市内有市民登录、
同时预定上小学或中学校的人、上尾市将于1月中旬
邮寄「入学通知书」(明信片)。

小学校

「入学通知书」将邮寄给平成25年4月2日～平成
26年4月1日之间出生的儿童父母。

中学校

于平成19年4月2日～平成20年4月1日之间出
生的儿童,「入学通知书」将由现在的小学校转交给儿
童父母。

*没有收到「入学通知书」的人,没有市民登录也要入
学小・中学校的人,请向学务课(市役所7楼)询问。

→ 学务课

Tel. 048-775-9604/Fax 048-775-5633



溢价商品券

为了缓和10月起消费税率增涨的影响,市政府现
在正在贩卖「溢价商品券」。已于8月下旬向对象者邮
寄给溢价商品券购买申请书。请填写必要事项后寄回申
请书。请将于令和2年(2020年)2月14日(星期五)
之前提出。

费用:1册4000日元(每张500日元的券一共10张)

→ 溢价商品券对策室

Tel. 048-775-3548

洗手

在冬季期间常发生有诺罗病毒所引起的食物中毒
和传染性胃肠炎。又,每年12月左右就开始蔓延流行
性感冒。为了预防这些传染性疾病,洗手是非常重要的。
将肥皂洗出泡沫后用流水冲洗干净。重复两次效果更
大。

いづみだいがくしゅうきょうしつ
泉台学習教室

と き : 12月25日(水)~27日(金)
1月5日(日)~7日(火)
午前9時~午後0時15分

と ころ : 泉台学習教室 (泉台 1-6-9)

教 科 : 国語・数学・英語・社会・理科

対 象 : 中学3年生

費 用 : 1万円 (テキスト代を含みます)

申 込 み : 電話でシルバー人材センターへ

Tel. 048-779-5525

Fax 048-776-1074



AGAウインターパーティー

踊り・音楽演奏・ゲーム・外国の方の手作り料理などが楽しめるパーティーです。子どもにはプレゼントがあります。

と き : 12月14日(土)午後2時~4時

と ころ : 文化センター

参加費 : 会員 1,500円 非会員 1,800円

小学生 500円 未就学児無料

定 員 : 先着90人

申込みは、12月6日(金)までに名前、住所、電話番号を書いて、ファクス、メールで市国際交流協会(AGA)事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

ふゆやす きょうしつ
冬休みスケート教室

3日間の指導によりスケートの基礎を習得します。

と き : 12月25日(水)~27日(金)

午前9時~9時45分

と ころ : 埼玉アイスアリーナ

(日の出 4-386)

対 象 : 4歳児~中学生

費 用 : 6,000円

定 員 : 150人 (先着順)

申 込 み : 12月1日(日)~21日(土) 午前10時から午後

5時まで、電話で埼玉アイスアリーナへ

Tel. 048-775-3456



泉台学習教室

日期: 12月25日(星期三)~27日(星期五)

令和2年(2020年)1月5日~7日(星期二)

上午9点~12点15分

地点: 泉台学習教室(泉台1-6-9)

教課: 国語, 数学, 英語, 社会, 理科

対象: 中学3年生

費用: 1万日元(含有教材費)

報名: 用电话向シルバー人材センター(高齢者人才中心)報名

Tel. 048-779-5525 / Fax 048-776-1074

AGA 忘年联欢会

有舞蹈・表演演奏・游戏以及外国籍人士们烹调的料理等。对小孩子送给小礼物。

日期: 12月14日(星期六)

下午2点~4点

地点: 文化中心

参加費: 会員 1500日元、非会員 1800日元、儿童(小学生) 500日元、幼儿免费

定員: 90人(以報名先后順序为准)

12月6日(星期五)之前請写明姓名, 地址和电话号码用传真或电子邮件向市国际交流协会(AGA)事務局報名申請。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



寒假滑冰教室

在三天学习滑冰的基础。

日期: 12月25日(星期三)~27日(星期五)

上午9点~9点45分

地点: 埼玉滑冰场(日出4-386)

对象: 4岁~中学生

費用: 6000日元

定員: 150人(以報名先后順序为准)

報名: 12月1日(星期日)~21日(星期六)

上午10点~下午5点用电话直接向埼玉滑冰场申請報名。



丸山公園の池の「かいぼり」

丸山公園の池で「かいぼり」を行います。「かいぼり」とは、池の水を抜いて池をきれいにすることです。水を抜いた池を見て、水辺の生き物や丸山公園の自然について学びます。

と き：12月21日(土)・22日(日)

午前9時30分～
午後3時30分

(雨天決行)

と ころ：丸山公園 大池



藤波の餅つき踊り

江戸時代(1603-1867)の後期から伝わるとされている民俗芸能で、市指定無形民俗文化財に指定されています。リズムカルでダイナミックな餅つき踊りをお楽しみください。つきあがった餅は初詣の参拝者に振る舞われます。

と き：1月1日(水・祝) 午前0時～

と ころ：藤波天神社 (藤波一丁目)

12月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：12月2日、9日、16日

と ころ：市役所第3別館1階
(市役所の向かいの建物)



土曜日の相談

12月28日(土)は年末休日のため、土曜日の相談はありません。

清掃丸山公園的水池

将丸山公園の池水排干进行清扫活动。「かいぼり」は放掉池子水做清扫的活动。观察排水后的池子可以学习有关水边的生物及丸山公園の自然。

日期：12月21日(星期六)・22日(星期日)

上午9点30分～下午3点30分(风雨无阻)

地点：丸山公園大池



藤波的捣年糕舞

「藤波的捣年糕舞」是从江户时代的后期流传至今的民俗技艺活动，为市政府指定的无形文化财。欢迎您一起欣赏有节奏和生气勃勃的捣年糕传统舞蹈。捣完的年糕将分享给前来参拜的人品尝。

日期：1月1日

星期三假日上午0点～

地点：藤波天神社(藤波一丁目)



12月的外语咨询服务

在星期一的咨询

日期：12月2日、9日、16日

地点：市役所第3别馆1楼(在市役所的对面)

在星期六的咨询

12月28日(星期六)因年末公休没有咨询。

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談：048-775-5111(代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：上午9点～12点西班牙语・英语 下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语

电话号码：048-775-5111(总机) *请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→上尾市民协动推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp